

BELGISCHE SENAAT

BUITENGEWONE ZITTING 1946.

Wetsvoorstel tot bescherming
van de propaganda bij de verkiezingen.

TOELICHTING

MEVROUWEN, MIJNE HEEREN,

Men mag er zich over verheugen, dat de verkiezingen die wij zoo pas achter den rug hebben, betrekkelijk kalm verlopen zijn. Dit getuigt van een stijgende politieke rijpheid onzer bevolking, waarover alle democraten zich verblijden.

Dit wil echter niet zeggen dat er geen redenen bestaan om zekere maatregelen te nemen, die de propaganda bij de verkiezingen moeten beschermen, en die er aan moeten medehelpen, de atmosfeer waarin de kiesstrijd zich afspeelt, gezonder te maken.

Wij zijn bij elke verkiezing getuige geweest van een soort overdreven ijver bij zekere partijgangers, die hun propagandabiljetten op de ongeschikste plaatsen aanplakken, en daardoor een afschuwelijk uitzicht geven aan steden en natuurschoon. Maanden nadien ziet men soms nog van die verkleurde en aan flarden gescheurde aanplakbiljetten hangen, die een verwaarloosd uitzicht geven aan de plaats, waar ze zich bevinden.

Het ware gepast daar een einde aan te maken.

Bovendien moet men vaststellen, dat de onderscheidene partijen, die aan den kiesstrijd deelnemen, niet dezelfde

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION EXTRAORDINAIRE DE 1946.

Proposition de loi relative à la protection
de la propagande électorale.

DÉVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

On peut se féliciter de la tranquillité relative dans laquelle se sont déroulées les élections qui viennent d'avoir lieu. Cela témoigne de la maturité politique croissante de nos populations, dont tous les démocrates peuvent être fiers.

Mais cela n'empêche pas qu'il y ait des raisons de prendre certaines mesures susceptibles de protéger la propagande électorale et de contribuer à l'assainissement de l'atmosphère des campagnes électorales.

A toutes les élections nous avons été témoins de l'excès de zèle qui pousse certains partisans à coller leurs affiches de propagande aux endroits les moins indiqués, profanant ainsi nos monuments et nos sites. Plusieurs mois après les élections, on voit parfois encore certaines de ces affiches, déteintes et en lambeaux, à des endroits où elles produisent, en outre, une impression de négligence.

Il conviendrait de mettre fin à ces abus.

Par ailleurs, il faut constater que les divers partis qui participent à la campagne électorale ne disposent pas

mogelijkheden hebben, om hun propaganda-biljetten aan het kiezerskorps voor te leggen. Sommige partijen beschikken in tal van gemeenten en wijken over al de plaats die ze kunnen wenschen, terwijl hun tegenstrevers nergens een gelegenheid vinden om eenige hunner aanplakbiljetten te hangen. In een democratische maatschappij moet ieder, die het vertrouwen van het kiezerskorps vraagt, ongestoord de gelegenheid hebben om zijn kandidaten en opvattingen aan het publiek bekend te maken. Het mag niet dat alleen degenen, die in bepaalde gewesten over de macht van het geld beschikken en grooten invloed hebben, die heel dikwijls misbruikt wordt, het kiezerskorps kunnen voorlichten.

Ook zijn wij in den laatsten kiesstrijd getuige geweest van het feit, dat groepen schoolkinderen er op gedrild waren om de aanplakbiljetten van sommige partijen af te rukken, of ze te bedekken met andere affichen, voortkomende van de partij die hen met dit afkeurenswaardig werk belast had.

Het zijn echter niet de schoolkinderen alleen die zich plichtig maakten aan het vernietigen van andermans eigendom. Ook volwassen personen vonden er genoeg in, het propagandamateriaal van partijen wier gedachten ze niet aankleven, te vernietigen of te beschadigen. En niet zelden deden zich te dezer gelegenheid incidenten voor, die zware gevolgen na zich kunnen sleepen.

Men verlieze niet uit het oog dat de kiescampagne gewoonlijk de gemoederen ophitst van tal van partijgangsters uit de verscheidene kampen, en dat een kleinigheid volstaat om hen hun kalmte te doen verliezen.

Dergelijke gebeurtenissen brengen dan een gemoedstoestand teweeg, die een gevaar is voor de orde en de rust. De vijandschap onder de bewoners van een zelfde gemeente of wijk wordt hierdoor aangevuurd, hetgeen zeer nadelig is voor de goede verstandhouding

des mêmes moyens pour présenter leurs affiches de propagande au corps électoral. Certains partis, dans nombre de communes et de quartiers, disposent de toute la place désirée, alors que leurs adversaires ne parviennent même pas à placer quelques-unes de leurs affiches. Dans une société démocratique, il doit être possible à tous ceux qui demandent la confiance du corps électoral, de faire connaître au public, et en toute tranquillité, leurs candidats et leurs conceptions. Il est inadmissible que ceux qui, dans certaines régions, disposent de beaucoup d'argent qui leur procure un grand pouvoir et une grande influence, dont souvent ils abusent, soient les seuls à pouvoir éclairer le corps électoral.

De même, au cours de la dernière campagne électorale, nous avons été témoins du fait que des groupes d'écoliers avaient été dressés à arracher les affiches de certains partis politiques, ou à les couvrir d'autres affiches provenant du parti qui les avait chargés de cette besogne méprisable.

Mais les enfants des écoles n'étaient pas seuls à se rendre coupables de la destruction de la propriété d'autrui. Des adultes également prenaient plaisir à détruire ou à détériorer le matériel de propagande des partis dont ils ne partagent pas les idées. Et il n'était pas rare de voir se produire, à cette occasion, des incidents susceptibles d'entraîner des suites sérieuses.

Il y a lieu de ne pas perdre de vue que la campagne électorale excite d'ordinaire les esprits de bon nombre de partisans des différents camps en présence et qu'il suffit d'un rien pour leur faire perdre leur calme.

Pareils événements produisent alors un état d'esprit dangereux pour l'ordre et la tranquillité. L'hostilité existant entre les habitants d'une même commune ou d'un même quartier se trouve de ce fait exaspérée, ce qui est de nature à menacer la bonne entente

die onder de burgers moet heerschen voor het hooger belang van het land, vooral eens dat de verkiezingen achter den rug zijn.

In een democratisch land heeft iedereen er belang bij dat de verkiezingen kalm verlopen, en dat de kiezers in volle vrijheid en onafhankelijkheid, en met kennis van zaken, hun keus kunnen doen onder de voorgestelde lijsten en kandidaten.

Wij zijn er van overtuigd dat het stemmen van onderhavig wetsvoorstel er in ruime mate zal aan medehelpen, de uitspraak van het kiezerskorps te vergemakkelijken, en de orde en rust gedurende de kiescampagne te verzekeren.

EDGARD MISSIAEN.

qui doit régner entre les citoyens dans l'intérêt supérieur du pays, surtout une fois les élections passées.

Dans un pays démocratique, il est dans l'intérêt d'un chacun que les élections aient lieu dans le calme et que les électeurs puissent, en pleine liberté et indépendance et en connaissance de cause, faire leur choix entre les listes et les candidats présentés.

Nous sommes convaincus que le vote de la présente proposition de loi contribuera dans une large mesure à faciliter le verdict du corps électoral et à assurer l'ordre et la tranquillité au cours de la campagne électorale.

**Wetsvoorstel tot bescherming
van de propayanda bij de verkiezingen.**

EERSTE ARTIKEL.

De gemeentebesturen worden er mede belast, bij elke wetgevende, provinciale of gemeenteverkiezing, kosteloos aanplakborden ter beschikking te stellen van de politieke partijen of groepeeringsen, die kandidaten voor deze verkiezingen stellen.

ART. 2.

Er zal een aanplakbord ter beschikking van elke politieke partij zijn, voor elke 500 inwoners of breuk van 500, in de niet ontvoogde gemeenten, en één per 1,000 of breuk van 1,000 inwoners, in de ontvoogde gemeenten. Voor de steden van meer dan 50,000 inwoners zal het getal aanplakborden vastgesteld worden bij ministerieel besluit.

ART. 3.

Deze borden moeten geplaatst worden in de straten of pleinen der gemeente, waar het verkeer het drukst is. Het schepencollege wijst deze plaatsen aan.

ART. 4.

Deze aanplakborden moeten minstens 22 dagen vóór den dag der verkiezing ter plaats zijn en ter beschikking van de politieke partijen of de aan de verkiezing deelnemende groepeeringsen. Deze moeten minstens 30 dagen op voorhand het schepencollege verwittigen, dat zij kandidaten voor de verkiezing zullen stellen.

ART. 5.

Elke partij of groepeeringsen die aan de verkiezing deelneemt, moet op elk der aanplakborden, bij deze wet voorzien, over een oppervlakte van minimum 3 vierkante meters beschikken.

**Proposition de loi relative à la protection
de la propayanda électorale.**

ARTICLE PREMIER.

Les administrations communales sont chargées, à l'occasion de chaque élection législative, provinciale ou communale, de mettre gratuitement des panneaux d'affichage à la disposition des partis ou groupements politiques, qui présentent des candidats à ces élections.

ART. 2.

Il y aura, à la disposition de chaque parti politique, un panneau d'affichage par 500 habitants ou fraction de 500 dans les communes non émancipées et un panneau par 1000 habitants ou fraction de 1000 dans les communes émancipées. Pour les villes de plus de 50.000 habitants, le nombre de panneaux d'affichage sera établi par arrêté ministériel.

ART. 3.

Ces panneaux doivent être placés dans les rues ou sur les places publiques de la commune où la circulation est la plus intense. Le collège échevinal désigne ces endroits.

ART. 4.

Ces panneaux d'affichage doivent être en place au moins vingt-deux jours avant le jour de l'élection, à la disposition des partis politiques ou des groupements qui prennent part à l'élection. Ceux-ci doivent prévenir au moins trente jours à l'avance le collège échevinal qu'ils présenteront des candidats à l'élection.

ART. 5.

Chaque parti ou groupement qui prend part à l'élection doit disposer d'une superficie d'au moins 3 mètres carrés sur chaque panneau d'affichage prévu par la présente loi.

ART. 6.

Van af den 21^a dag vóór den dag der verkiezing, is het verboden nog kiesplakbrieven te hangen, of opschriften te schilderen, op andere plaatsen dan op deze borden, door de gemeentebesturen ter beschikking gesteld, tenzij deze aangebracht worden langs den binnenkant van gebouwen.

ART. 7.

Elke overtreding van voorgaand artikel, zal worden vervolgd voor de politierechtbank, en bestraft met een geldboete van 500 tot 1,000 frank per overtreding. Het gemeentebestuur zal bovendien onmiddellijk die plakbrieven of opschriften doen wegnemen, op kosten van den overtreder.

ART. 8.

De gemeentebesturen zijn gehouden er voor te waken, dat de aanplakbrieven op deze voorbehoudene plaatsen gehangen, geëerbiedigd worden. Bij vernietiging of beschadiging er van, zal het gemeentebestuur op zijn kosten, binnen de 24 uren, tot de vervanging van de vernietigde of beschadigde plakbrieven moeten overgaan. Na vaststelling door een deurwaarder, en bij gebreke van vervanging, zal de eerste candidaat der benadeelde partij mogen overgaan tot die vervanging, op kosten van het gemeentebestuur. Dit laatste zal gehouden zijn die kosten te betalen, op eenvoudige aanbieding van de rekening.

ART. 9.

Deze wet wordt van kracht bij de eerste verkiezing volgende op het verschijnen er van in het *Belgisch Staatsblad*.

VAN EYNDONCK,
EDG. MISSIAEN,
JEAN FONTEYNE.

ART. 6.

A partir du vingt et unième jour avant le jour de l'élection, il est défendu d'apposer des affiches électorales ou de peindre des inscriptions en des endroits autres que les panneaux d'affichage, mis à la disposition par les administrations communales, à moins qu'elles ne soient apposées à l'intérieur des bâtiments.

ART. 7.

Toute infraction à l'article précédent sera poursuivie devant le tribunal de police et puni d'une amende de 500 à 1.000 francs par infraction. En outre, l'administration communale fera enlever immédiatement ces affiches ou inscriptions aux frais du contrevenant.

ART. 8.

Les administrations communales sont tenues de veiller à ce que les affiches apposées aux endroits réservés soient respectées. En cas de destruction ou de détérioration, l'administration communale devra procéder endéans les vingt-quatre heures et à ses frais, au remplacement des affiches détruites ou détériorées. Après constatation par un huissier et à défaut de remplacement, le premier candidat du parti lésé pourra procéder à ce remplacement aux frais de l'administration communale. Celle-ci sera tenue de payer ces frais sur simple présentation de la facture.

ART. 9.

La présente loi entrera en vigueur lors de la première élection, qui suivra sa publication au *Moniteur belge*.